

I. (10%) 以下兩句是秘密語(Pig Latin)或稱反切語，用國際音標(IPA)轉寫。請推敲藏於其中的英文是什麼，以英文字母拼寫出來。請附帶說明秘密語運作的規律。

- |  |
|--|
| a. igpei atinlei eksttei ætðei æzher ɔler əðei etæzlei əvei iðei ælfəbetei |
| b. əðou æstfou aumbrou ðksfou ʌmpsdʒou ɔuvarou əðou eizilou ætkou          |

II. (20%) 下列每個句子都含有動詞和補語。請根據動補結構和主語跟賓語的語意關係將下列句子分類並加以解析。其中哪些句子可以轉換為‘把’字句(如‘喝完酒’→‘把酒喝完’)，是否有的句子是多義的 (ambiguous)，如果有，請說明之。此外，將每各句翻成英文並說明中英文表達方式的異同。

a	小華吃怕了冰淇淋
b	老張喝醉了酒
c	甲隊打敗了乙隊
d	冬冬哭溼了手帕
e	小王騎累了馬
f	小明笑疼了肚子
g	甲隊打勝了乙隊
h	小紅打破了茶杯

III. (20%) 以下每句都是多義的例子。將每句翻成中文並指出多義性的所在和理由。哪些例子是詞匯的(lexical)多義性？哪些例子是結構的(structural)多義性？哪些例子的多義性與語用(pragmatic)信息有關？

a	I don't like eating apples.
b	Montague's murder was terrible.
c	She's taken my picture.
d	Someone said that he was sick.
e	He shot a secretary on his safari to Africa.
f	They saw her duck.
g	He decided on the boat.
h	She cooked his goose.

IV. (30%) 下列四個句型都含有雙賓動詞，即動詞(V)帶兩個賓語：直接賓語(O<sub>1</sub>)和間接賓語(O<sub>2</sub>)。

代號	句型	例句
A	S V O <sub>1</sub> 給 O <sub>2</sub>	菁菁送一本書給他
B	S V 給 O <sub>2</sub> O <sub>1</sub>	菁菁送給他一件西裝
C	S 給 O <sub>2</sub> V O <sub>1</sub>	菁菁給他匯一萬塊錢
D	S V O <sub>2</sub> O <sub>1</sub>	菁菁輸我一盤棋

雙賓動詞根據語義可以分成三類：(1)甲(給予)類，(2)乙(取得)類，(3)丙(製作)類。如下表所示：

代號	動詞類別	例子
甲	給予類	送、賣、還、付、賠、寄、嫁、打(電話)、寫(信)、租 <sub>a</sub> 、借 <sub>a</sub> 。
乙	取得類	買、搶、偷、娶、罰、租 <sub>b</sub> 、借 <sub>b</sub> 。
丙	製作類	沏(茶)、刻(圖章)、炒(飯)、打(毛衣)

請舉例說明甲、乙、丙各類動詞可以出現於 A、B、C、D 句型中的哪些句型。請注意動詞的類和句型之間是一對多的對應關係且這種關係有一定的限制 (constraints)。句型 C 有多義的可能性，如‘菁菁給他買一輛車’。請以換言法 (paraphrase) 寫出它的多重語義。此外，中文的‘買’、‘賣’、‘租’、‘借’和英文的相應語詞在表現方式上有何異同。

V. (20%) un-, de-, dis- 是帶否定意義的前綴。請舉例說明這三個詞綴在構詞、語意的功能和作用上有何差異。請用較為一般性的後設語言 (metalinguage) 解析每組動詞的共通語意屬性。這些動詞如何轉換成中文？中英文的表現法有何不同？

例句	The horse unsaddled the rider.
動詞	unsaddle, untie, unfasten, undo, unbutton, unlock, unhook, unmask
例句	We defrosted the icebox.
動詞	defrost, demilitarize, desegregate, deice, degerm, dehorn, debug
例句	They have disconnected the electricity.
動詞	disconnect, disentangle, disinfect, disorganize, disqualify, disintegrate, disjoin.